**Sunday Communion Service 主日崇拜**

**Easter 3 復活後第三主日**

**April 14, 2024**

**Welcome 歡迎 환영**

**Acknowledgement for the First Peoples 對國土的謝禮**

這是上帝的土地。

很多先人已經離去，

他們通過照顧這片土地，

生活方式和分享故事

來尊崇上帝。

我們感謝Wallumetta族民，

他們將保護土地和

與之和諧共處的職責

視為神聖。

願上帝尊崇和祝福他們，

從現在直到永遠。

This is God’s Land.

Many have gone before

who have honoured God

by caring for this Land,

in the ways they have lived and

the stories they have shared.

We give thanks for the Wallumetta people,

who have held as sacred

the duty of protecting the Land

and living in harmony with it.

May God honour and bless them –

now and to eternity.

**Opening Prayer 始禮禱告**

Leader asks: 主席詢問：

Today I am thankful for… 今天我為這些事感恩…

So, what are you thankful for today? 所以，你們有什麼事需要感恩嗎？

*Let us pray: 讓我們一起禱告*

O God,

You who are always doing a new thing,

we confess that we sometimes close windows

against the fresh air of new ideas,

against the noise of other people’s worries,

against the winds of change.

上帝啊，

祢總是在做新的事情，

我們承認有時會關閉窗戶，

不讓新思想的新鮮空氣進入，

不讓他人煩惱的聲音進入，

不讓變革之風進入。

God of every place and time,

we confess that we often draw the curtains

against people who are different,

against world news or community concerns.

每個地方和時間的上帝，

我們承認我們常常拉上窗簾，

不讓與我們不同的人進入，

不關心世界新聞或社區問題。

Forgive us our insulation in our locked homes,

our shuttered churches,

the security systems on our hearts.

寬恕我們，因我們隔離自己在封閉家園，

我們關閉的教堂，

我們心靈的安全系統。

Open up our lives,

and let your Spirit blow through.

打開我們的生命，

讓祢的聖靈進入。

Lord, help us to relax.

Take from us the tension

that makes peace impossible.

Take from us the fears

that do not allow us to venture.

Take from us the worries

that blind our sight.

Take from us the distress

that hides your joy.

主啊，幫助我們放鬆。

請從我們身上消除

讓和平成為不可能的緊張。

請從我們身上消除

不允許我們冒險的恐懼。

請從我們身上消除

使我們目光模糊的憂慮。

請從我們身上消除

掩蓋祢喜悅的痛苦。

Help us to know

that we are with you,

that we are in your care,

that we are in your love,

that you and we are one.

求祢幫助我們知道

我們與祢同在，

我們在祢的關懷中，

我們在祢的愛中，

祢與我們同為一。

**In Jesus’ name, we pray. Amen.**

**奉耶穌的名祈禱。阿們。**

**Song of Praise** TiS 228 Crown him with many crowns 擁戴我主為王 면류관 가지고

擁戴我主為王，聖羔在寶座上，

請聽天上歌聲悠揚，樂聲壓倒群響，

我靈速醒同唱，頌主為我受傷，

歡呼祂為至大君王，千秋萬歲無疆。

擁戴我主為王，祂是仁愛之王，

祂手祂足肋旁受傷，今仍顯明天上，

何等奇妙奧祕，發出榮美光芒，

天使驚奇不敢仰視，一同俯首頌揚。

擁戴我主為王，祂是和平之王，

普天之下戰爭停息，和平統治四方，

遍地禱頌聲揚，國權萬世永長，

美花環繞曾受傷足，朵朵歷久芬芳。

Crown him with many crowns,

the Lamb upon the throne;

hark! how the heavenly anthem drowns

all music but its own:

awake, my soul, and sing

of him who died for me,

and hail him as your chosen king

through all eternity.

Crown him the Son of God

before the worlds began:

and we who tread where he has trod

crown him the Son of Man,

who every grief has known

that wrings the human breast,

and takes and bears them for his own,

면류관 벗어서 주 앞에 드리자

저 천사 기쁜 노래가 온 땅에 퍼지네

내 혼아 깨어서 주찬송하여라

온 백성 죄를 속하신 만왕의 왕일세

면류관 벗엇 주 앞에 드리세

그 손과 몸의 상처가 영광 중 빛나네

하늘의 천사도 그 영광보고서

고난의 신비 알고자 늘 흠모하도다

면류관 벗엇 주 앞에 드리세

온세상 전쟁 그치고 참 평화 오겠네

주 보좌 앞에서 온 백성 엎드려

그 한량없는 영광을 늘 찬송합니다

that all in him may rest.

Crown him the Lord of peace,

whose power a sceptre sways

from pole to pole, that wars may cease

absorbed in prayer and praise:

his reign shall know no end,

and round his pierced feet

fair flowers of paradise extend

their fragrance ever sweet.

Matthew Bridges 1800-1894 and Godfrey Thring 1823-1903

**The Peace 平安禮**

The peace of the risen Lord Jesus Christ be with you 平安的主與你同在。

**And also with you. 也與你同在。**

**Bible Reading Luke 路 加 福 音 24:36-48** Chris Wakefield

 **36**While they were talking about this, Jesus himself stood among them and said to them, “Peace be with you.” **37**They were startled and terrified, and thought that they were seeing a ghost. **38**He said to them, “Why are you frightened, and why do doubts arise in your hearts? **39**Look at my hands and my feet; see that it is I myself. Touch me and see; for a ghost does not have flesh and bones as you see that I have.” **40**And when he had said this, he showed them his hands and his feet. **41**While in their joy they were disbelieving and still wondering, he said to them, “Have you anything here to eat?” **42**They gave him a piece of broiled fish, **43**and he took it and ate in their presence.

**44**Then he said to them, “These are my words that I spoke to you while I was still with you—that everything written about me in the law of Moses, the prophets, and the psalms must be fulfilled.” **45**Then he opened their minds to understand the scriptures, **46**and he said to them, “Thus it is written, that the Messiahis to suffer and to rise from the dead on the third day, **47**and that repentance and forgiveness of sins is to be proclaimed in his name to all nations, beginning from Jerusalem. **48**You are witnesses of these things.

**36**正 說 這 話 的 時 候 ， 耶 穌 親 自 站 在 他 們 當 中 ， 說 ： 願 你 們 平 安 ！ **37**他 們 卻 驚 慌 害 怕 ， 以 為 所 看 見 的 是 魂 。 **38**耶 穌 說 ： 你 們 為 甚 麼 愁 煩 ？ 為 甚 麼 心 裡 起 疑 念 呢 ？ **39**你 們 看 我 的 手 ， 我 的 腳 ， 就 知 道 實 在 是 我 了 。 摸 我 看 看 ！ 魂 無 骨 無 肉 ， 你 們 看 ， 我 是 有 的 。 **40**說 了 這 話 ， 就 把 手 和 腳 給 他 們 看 。 **41**他 們 正 喜 得 不 敢 信 ， 並 且 希 奇 ； 耶 穌 就 說 ： 你 們 這 裡 有 甚 麼 吃 的 沒 有 ？ **42**他 們 便 給 他 一 片 燒 魚 。 （ 有 古 卷 在 此 有 ： 和 一 塊 蜜 房 。 ） **43**他 接 過 來 ， 在 他 們 面 前 吃 了 。

**44**耶 穌 對 他 們 說 ： 這 就 是 我 從 前 與 你 們 同 在 之 時 所 告 訴 你 們 的 話 說 ： 摩 西 的 律 法 、 先 知 的 書 ， 和 詩 篇 上 所 記 的 ， 凡 指 著 我 的 話 都 必 須 應 驗 。

**45**於 是 耶 穌 開 他 們 的 心 竅 ， 使 他 們 能 明 白 聖 經 ， **46**又 對 他 們 說 ： 照 經 上 所 寫 的 ， 基 督 必 受 害 ， 第 三 日 從 死 裡 復 活 ， **47**並 且 人 要 奉 他 的 名 傳 悔 改 、 赦 罪 的 道 ， 從 耶 路 撒 冷 起 直 傳 到 萬 邦 。

**48**你 們 就 是 這 些 事 的 見 證 。

The Gospel of the Lord 平安的主與你同在。

**Praise to you, Lord Jesus Christ 也與你同在。**

**Song** TiS 659 The Lord is my shepherd

여호와 나의 목자

나 그를 따르네

어디로 가나

나를 인도해

저 산을 넘고서

물길을 지나서

언덕 저 너머

우릴 기다리네

나 거기서 그를 만나

그 사랑 안에 거하네

여호와 나의 목자

나 그를 따르네

어디로 가나

나를 인도해.

우리가 함께 걷는

이 여정 가운데

주 약속 하셨던

그 도우심이

저 산을 넘을 때

우리 함께 걸을 때

그 경이로움

다 알게 되리

The Lord is my shepherd,

and I want to follow

wherever he leads us,

wherever he goes.

Over the mountains,

the waters and byways,

valleys and highways

he’s waiting for me.

*I want to go to meet him there,*

*to lay myself down in his love.*

*The Lord is my shepherd*

*and I want to follow*

*wherever he leads me,*

*wherever he goes.*

And while on the journey

to where we are going

he promised to be there

to help us along,

and over the mountains

we’ll walk on together,

to know all the wonders

he’s given to us.

*I want to go to meet him there,*

나 거기서 그를 만나

그 사랑 안에 거하네

여호와 나의 목자

나 그를 따르네

어디로 가나

나를 인도해.

*to lay myself down in his love.*

*The Lord is my shepherd*

*and I want to follow*

*wherever he leads me,*

*wherever he goes.*

Brian Kerry Bonniwell 1949- based on Psalm 23

Words, music and arrangement by permission Spectrum Publications

**Children’s Talk 兒童故事**

**Announcement 報告**

**Sermon**

**Song of Praise** Knowing You Jesus the source 1:11

1 前我心寶貴世上的虛榮

今生的骄傲 高举自我

今為主耶穌將萬事丟棄

前我心寶貴盡作有損

認識你 耶穌 認識你

是我一生至寶

主 你是我一切

我喜樂 我的公義

主 我深愛你

2 讓我能經歷你復活大能

 讓我與基督一同受苦

 更像我恩主 效法他的死

 讓我與基督一同活著

認識你 耶穌 認識你

是我一生至寶

主 你是我一切

我喜樂 我的公義

主 我深愛你

1 All I once held dear, built my life upon,

 all this world reveres, and wars to own,

 all I once thought gain I have counted loss;

 spent and worthless now, compared to this.

*Chorus: Knowing You, Jesus, knowing You,*

 *there is no greater thing.*

 *You're my all, You're the best,*

 *You're my joy, my righteousness,*

 *and I love You, Lord.*

2 Oh, to know the power of Your risen life,

 and to know You in Your sufferings.

 To become like You in Your death, my Lord;

 So with You to live, and never die.

*Chorus*

 Words and music: Graham Kendrick

1 나의 만족과 유익을 위해

 가지려 했던 세상 일들

 이젠 모두 다 해로 여기고

2 부활의 능력 체험하면서

 주의 고난에 동참하고

 주의 죽으심 본을 받아서

 그의 생명에 참여하네.

 내 안에 가장 귀한 것

 주님을 앎이라.

 모든 것 되시며

 의와 기쁨 되신 주

 사랑합니다.

 주님을 위해 다 버리네.

 내 안에 가장 귀한 것

 주님을 앎이라.

 모든 것 되시며

 의와 기쁨 되신 주

 사랑합니다

**Prayer of the People** Rev Tennyson Chan 陳志偉牧師

**The Lord’s Prayer**

**Offering and Dedication**

**Invitation to Communion** Presider: Rev Kiduk Hwang

**Communion Song** We Come to Your Feast led by Sarah Marshall

We place upon Your table a gleaming cloth of white

The weaving of our stories, the fabric of our lives,

The dreams of those before us, the ancient hopeful cries,

The promise of our future, our needing and our nurture

Lie here before our lives.

*We come to Your feast, we come to Your feast,*

*the young and the old, the frightened, the bold,*

*the greatest and the least.*

*We come to Your Feast, we come to Your Feast,*

*with the fruit of our lands and the work of our hands*

*we come to Your feast.*

We place upon Your table a humble loaf of bread,

The gift of field and hillside, the grain by which we're fed,

We come to taste the presence, of him on whom we feed,

To strengthen and connect us, to challenge and correct us,

To love in word and deed.

*We come to Your feast, we come to Your feast,*

*the young and the old, the frightened, the bold,*

*the greatest and the least.*

*We come to Your Feast, we come to Your Feast,*

*with the fruit of our lands and the work of our hands*

*we come to Your feast.*

We place upon Your Table a simple cup of wine,

The fruit of human labour, the gift of sun and vine.

We come to taste the presence of him we claim as Lord

His dying and his living, his leading and his giving,

his love in cup out pour.

*We come to Your feast, we come to Your feast,*

*the young and the old, the frightened, the bold,*

*the greatest and the least.*

*We come to Your Feast, we come to Your Feast,*

*with the fruit of our lands and the work of our hands*

*we come to Your feast.*

We gather round your table we pause within our quest,

we stand beside our neighbours, we name the stranger “guest.”

The feast is spread before us, you bid us come and dine:

In blessing we’ll uncover, in sharing we’ll discover

your substance and your sign.

*We come to Your feast, we come to Your feast,*

*the young and the old, the frightened, the bold,*

*the greatest and the least.*

*We come to Your Feast, we come to Your Feast,*

*with the fruit of our lands and the work of our hands*

*we come to Your feast. (2 times)*

Michael Joncas © 1994, GIA Publications, Inc.

**Blessing 祝福**

Live simply, lightly, gently. Live in obedience and love.
And the blessing of God – Creator, Redeemer and Comforter, be with you now and forever. Amen.

簡單、輕盈、溫柔地生活，以順服和愛為生活原則。

願上帝我們的創造者、救贖者和安慰者的祝福，常與你們同在，從今時直到永遠。

阿們。

**Sung Blessing** Now unto Him Scripture in Song 1: 72

Now unto him who is able to keep,

able to keep you from falling,

and present you faultless

before the presence of his glory

with exceeding joy;

to the only wise God our Saviour,

be glory and majesty,

dominion and power

both now and forever. Amen.

© Gordon Wood 190 Thames Rd Paeroa, NZ. Used by permission CCLI 65422